

БАХАУЛЛА



Крупицы  
из Писаний

Gleanings  
from the Writings  
of Bahá'u'lláh

*Translated by Shoghi Effendi*

Bahá'í Publishing Trust  
Wilmette, Illinois

БАХАУЛЛА

Крупицы  
из Писаний

*Перевод с английского*

2-е издание,  
исправленное и дополненное

ЦЕНТРАЛИЗОВАННАЯ РЕЛИГИОЗНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
«ОБЩИНА ПОСЛЕДОВАТЕЛЕЙ ВЕРЫ БАХАИ В РОССИИ»

Москва  
2009

УДК 286-23  
ББК 86.3  
Б30

Издано централизованной  
религиозной организацией «Община  
последователей веры Бахаи в  
России»,  
г. Москва, 121099,  
Паффиловский пер., 5-4,  
8(499)2418519

### Бахаулла.

Б30 Крупицы из Писаний [Текст] = Gleanings from the Writings of Bahá'u'lláh / Пер. с англ. — М.: ЦРО «Община последователей Веры Бахаи в России», 2009. — 256 с.  
ISBN 5-93283-027-1

Писания Бахауллы, Основателя Веры Бахаи (1817–1892), переведены более чем на восемьсот языков мира. Он оставил людям более ста Скрижалей, в которых подробно изложено Его Учение и передана воля Божья для человечества на новом этапе его исторического развития. В 90-х годах девятнадцатого века в России были опубликованы оригинальные тексты Бахауллы; русский стал первым европейским языком, на который были переведены Его Писания.

Эти крупницы из важнейших Писаний Бахауллы дают ключ к пониманию Его Учения, согласно которому *«все религии рассматриваются не иначе как последовательные этапы вечной и непрерывной эволюции единой религии, Божественной и неделимой, и Откровение Бахаи составляет одну из ступеней этого процесса»*.

УДК 286-23  
ББК 86.3

ISBN 5-93283-027-1

© The National Spiritual Assembly of the  
Bahá'ís of the United States, 1976  
© ЦРО «Община последователей  
Веры Бахаи в России», 2009

## Предисловие

Эта книга — избранное из некоторых важнейших Писаний Бахауллы, Основателя Веры Бахаи. По сути она являет собой крупницы, назначенные передать сам дух жизни и Учения Бахауллы, а отнюдь не срез всех Его Писаний.

Ощутить дух этой книги нам помогут ключевые изречения:

**Пусть видение ваше охватит всю землю, а не ограничится вашим собственным «я».**

**Все люди сотворены для того, чтобы двигать вперед вечно развивающуюся цивилизацию.**

**Тот, воистину, достоин называться человеком, кто ныне посвятил себя служению всему роду людскому.**

### 1

Религия, провозгласившая общечеловеческие цели, выраженные в этих изречениях, возникла в прошлом [девятнадцатом. — *Ред.*] веке в Персии. Бахаулла родился в 1817, а умер в 1892 году. Как сын персидского вельможи, Он появился на свет в богатстве и роскоши, однако бóльшая часть Его жизни прошла в заключении и ссылке. На собственном опыте познал Он пытку и темницу, клевету и голод, нищету и предательство. История Его жизни и Веры, носящей Его имя (ибо бахаи означает «последователь Бахá»), чрезвычайно драматична и до последнего времени была мало известна западному миру.

В первой половине девятнадцатого века многие христиане жили надеждой на второе пришествие Христа. Это ожидание, скрытое в учениях Нового Завета, нашло образное выражение в движении миллеритов<sup>1</sup>, но оно не ограничивалось средой смиренных христиан, также не ограничивалось оно Америкой. Эти чаяния волновали и Евро-

<sup>1</sup> М и л л е р и т ы — последователи У. Миллера (1782–1849), проповедника одной из баптистских церквей, основателя адвентизма. — *Примеч. ред.*

пу. Группа немецких тамплиеров покинула родину и навсегда поселилась у подножия горы Кармель в ожидании своего Господа.

Однако мало кто на Западе знал, что волна ожиданий захлестнула в то же время и исламский мир. Это мог бы понять Эмерсон<sup>1</sup>, но лишь немногие из остальных американцев были готовы тогда воспринять чужую веру хоть с какой-то долей сочувствия. Тем не менее очевидно, что некоторые мусульманские исследователи и богословы полагали, будто исламские пророчества свидетельствовали о закате законов Корана и наступлении новой духовной эры. По мнению этих богословов, грядет «Властелин времени»<sup>2</sup>, если пользоваться мусульманским выражением.

В 1844 году молодой купец из Шираза по имени сиййид 'Али Мухаммад неожиданно начал проповедовать в Персии новую веру. Он принял титул Баб, что буквально означает «Врата». Сила характера и дара речи Баба была подобна бомбе в этой отсталой стране, находящейся под властью духовенства. Приятные отвлеченные рассуждения о значении традиций Ислама остались в прошлом. Страну охватило пламя интереса к Бабу и преданной веры в Него. Пораженное духовенство отреагировало традиционным неистовством. Баб был арестован и заключен в тюрьму, а Его последователи подверглись жестокой расправе.

Баб учил, что близится новая духовная эра. Он страстно порицал лицемерие и интеллектуальное ханжество служителей Ислама. Он призывал к высоким стандартам поведения. И Он возвестил, что не пройдет и девятнадцати лет, как «Тот, Кого явит Бог» начнет проповедовать и даст людям основные законы и принципы для нового века. Вырождающееся духовенство, полностью развращенное своим могущественным положением в клерикальной Персии, боялось и ненавидело движение, начатое Бабом. Казалось, сильный порыв свежего ветра внезапно ворвался в давно заброшенный дом и развеял застоялый воздух. Избиения баби<sup>3</sup> можно уподобить кровавым празднествам древнего Рима. Лицемерие и тирания стремились истребить веру мечом. Баба взяли под стражу и заключили в далеком горном селении. Ненависть гонителей достигла своей кульминации 9 июля 1850 года, когда Баб был публично казнен на казарменной площади

<sup>1</sup> Э м е р с о н (Emerson) Ралф Уолдо (1803–1882), американский философ-идеалист, поэт и эссеист, глава трансценденталистов. — *Примеч. ред.*

<sup>2</sup> Англ. «Lord of the Age», араб. «Саҳиб аз-Замāн» («Владыка эпохи») — один из титулов обетованного Қа'има. — *Примеч. ред.*

<sup>3</sup> Б а б ы — последователи Баба. — *Примеч. ред.*

города Тебриза. В Персии попытались полностью искоренить новую веру. По всей стране множились кровавые погромы, и оставшиеся в живых верующие ушли в подполье.

## 2

Ужас священнослужителей усугублялся в эти годы тем, что многие выдающиеся люди из их собственной среды признали Учение Баба. Видные представители других слоев общества также приняли Его. Среди них был мйрзā Хусайн 'Али, юноша из знатной и богатой семьи. Вопреки семейным и сословным предубеждениям, мйрзā Хусайн 'Али, известный в истории как Бахаулла («Слава Божия»), открыто защищал Баба. Во время общенациональной кампании, направленной на уничтожение Веры, Бахаулла уцелел благодаря своему положению. Но в 1852 году, когда двое безумных молодых баби совершили покушение на шāха, Бахауллу заключили на четыре месяца в Сийāх-Чāль, зловещую подземную тюрьму Тегерана. В ходе судебного разбирательства невиновность Бахауллы стала очевидной. Тем не менее этот эпизод имеет величайшее историческое значение, ибо в период заключения Бахаулла осознал, что Он есть Обетованный, предвещенный Бабом.

Освободив Бахауллу из тюрьмы, персидское правительство поспешило сослать Его в Багдад, стремясь удалить из страны последнего подлинного лидера ненавистной новой веры. Почти десять лет Бахаулла был изгнанником в Ираке. За это время Он преобразил мировоззрение и нравы приверженцев Баба. Собственная слава Бахауллы так возросла, что ученые и именитые мужи все чаще стали посещать Его.

К первому периоду изгнания относятся две самые известные из книг Бахауллы. Одна — это краткая книга проникновенных размышлений, озаглавленная «Сокровенные Слова». В афористических высказываниях, каждое из которых предварялось приветствием, Бахаулла подтверждал главные духовные истины, каким учили Основатели всех мировых религий, — без богословских наслоений, осложняющих прямоту речений. Это — глас Бога, обращенный непосредственно к сердцу человека.

### О сын Духа!

**Любимейшая из вещей в Моих глазах — справедливость; не отвращайся от нее, если стремишься ко Мне, и не пренебрегай ею, дабы Я мог доверять тебе. С помощью нее узришь своими очами, а не очами других, познаешь своим разумением, а не**

**разумеением ближнего. Рассуди о сем в сердце своем — что по-  
добает тебе. Воистину, справедливость — Мой дар тебе и знак  
нежной заботы Моей. Помести же ее пред своими очами.**

Другой выдающийся труд этого периода — Китаб-и-Йкән (Книга Несомненности). Эта книга — один из важнейших ключей к пониманию Учения Бахауллы. Великая идея этой книги такова: в каждую эпоху Бог открывает Свою волю и смысл судьбы человеческой посредством избранных людей, или Богоявлений. Таким образом, религия прогрессивно развивается. Духовные аспекты отношения человека к Богу не меняются со временем, а подтверждаются и проясняются. Социальная часть религии в каждую эпоху подвергается изменениям, ибо меняются условия жизни. Так, Моисей ввел определенные законы, которые Иисус позже изменил или отверг к ужасу священнослужителей и ортодоксов [неуклонных последователей традиционного учения, мировоззрения. — *Ред.*]. Эволюционный принцип мировой религии — первый серьезный вклад Бахауллы в духовное единение человечества. Богатая подборка из Китаб-и-Йкән о «Граде Несомненности» приводится на страницах 179–182. Другие выдержки из Йкән даны на страницах 25–32, 43–45, 45–50, 124–128.

Мусульманские священнослужители, а также правительства Турции и Персии, этих клерикальных исламских государств, не могли допустить возрождения новой веры под началом Бахауллы. Поэтому Бахауллу выслали из Багдада в Константинополь в надежде, что расстояние ослабит Его влияние, — метод, часто применяемый и нередко дающий противоположные результаты. Решение о ссылке относится к 1863 году. И в те дни, когда готовили караван к долгому путешествию, Бахауллу возвестил Своим приверженцам, что Он есть Тот, Чье пришествие пророчил Баб.

Проведя четыре месяца в Константинополе, Бахауллу был переведен в Адрианополь. Там Он провозгласил во всеуслышание Свое послание, обращаясь одновременно к светским и духовным правителям земли. Он написал первые из ряда писем, известных под общим названием «Скрижали к монархам»<sup>1</sup>. Он обращался к турецкому султану, персидскому шаху и Наполеону III, императору Франции. В посланиях, в частности, содержался призыв к правителям «быть справедливыми и бдительными, уладить свои разногласия и сократить свои вооружения». Позже Он направил подобные послания королеве

<sup>1</sup> См.: Summons of the Lord of Hosts [«Призыв Господа Воинств»]. — Bahá'í World Centre, 2002. — *Примеч. ред.*

Виктории, русскому императору Александру II, папе Пию IX, германскому кайзеру Вильгельму и Францу Иосифу, императору Австрии. В Своей книге законов Китаб-и-Ақдас [Наисвятой Книге. — *Ред.*] Бахауллу посвятил отрывок «правителям Америки и президентам республик ее», призывая их «украсить храм владычества узором справедливости» и веля им «руками справедливости поднять сломленных». Несколько выборок из этой серии Скрижалей приводятся ниже на страницах 91–92, 145–146, 151–158, 159–164 и 167–169. (Полный текст этих писем см. в книге «Bahá'í World Faith», глава первая, и в книге «Настал День Обетованный» Шоги Эффенди.)

По указу о четвертой и последней ссылке (1868 год) Бахауллу отправили в город-тюрьму Акку, расположенный на берегу залива Хайфа на Святой Земле. Бахауллу жил изгнанником в Акке и ее окрестностях до Своей кончины в 1892 году.

Здесь Он открыл основную часть Своего Учения, и, несмотря на ограничения, влияние Бахауллы росло. Двумя Его главными книгами этого периода стали Китаб-и-Ақдас, где Он сформулировал предписания и заповеди нового Законоцарствия, и «Послание к Сыну Волка» — краткое изложение и апологетика Его Учения, обращенные к сыну фанатичного мусульманского священнослужителя, которого бахаи называли «Волком».

### 3

В Учении Бахауллы мы находим, что Он «отменяет институт духовенства; упраздняет рабство, аскетизм, нищенство, монашество, покаяние, проповеди с кафедр и целование рук; предписывает единобрачие; осуждает жестокость по отношению к животным, лень и нерадение, злословие и клевету; порицает разводы; запрещает азартные игры, употребление опиума, вина и других опьяняющих напитков... подчеркивает значение брака и устанавливает его основные условия; обязывает заниматься торговлей, ремеслом или иным делом, возвышая подобные занятия до уровня богослужения; настаивает на обязательном обучении детей...»

Важнейший принцип Учения Бахауллы — это «единство и целостность рода человеческого». Вот отправная точка всего, чему Он учил. Цель Веры Бахаи — объединить весь мир в одной общей вере и одном общем социальном порядке. Вероятно, мы вправе утверждать, что второй серьезный вклад Бахауллы в дело объединения человечества заключается в заданной Им системе принципов общественного устройства, которое приведет к установлению справедливости. Он

называл справедливость «любимейшей из вещей» в глазах Бога. Он ратовал за умеренность и предостерегал против фанатизма и всякого рода крайностей. Каждому весьма важно получить образование. Истинная религия и наука находятся в согласии. Совещание — вот основной способ разрешения споров и разработки планов и образа действий для всеобщего блага. Целью жизни Бахауллы было достичь единения человечества.

Назначение религии — создать прочные, неосязаемые узы единства. Бахаулла объясняет историческое развитие религии как эволюцию одной и той же веры, в каждый век удовлетворяющей особые потребности. Авраам, Моисей, Будда, Зороастр, Кришна, Иисус, Мухаммад, Баб и Бахаулла были последовательными Богоявлениями, через Которых Бог постепенно открывал цель религии. Приверженцы этих Богоявлений, в силу невежества, могут спорить между собой, но непредубежденный человек находит в том, чему учили эти верховные Наставники, основу для согласия и развития. Освобожденные от многочисленных наслоений богословия и обычаев различные религии мира предстают в единстве и взаимосвязи; в ходе исторического развития каждая ведет к последующей, как звенья одной цепи. И ни один из великих Основателей мировых религий никогда не заявлял, что Он есть единственный или последний Явитель Божественного Учения. Напротив, каждый из Них восхвалял Пророка, жившего и учившего прежде Него, а также говорил о грядущем, когда появится новый Наставник, или «Дух Истины», как учил Иисус.

Бахаулла заявлял, что в Его речах отражалась та же Божественная власть, что и в словах Моисея, Иисуса и Мухаммада. Он учил, что ныне наступает эра зрелости человеческого рода и начала его сознательного единения.

Для достижения этой цели Бахаулла призывал избавиться от расовых, религиозных, политических и экономических предрассудков, обеспечить равные возможности и права для мужчин и женщин, принять международный вспомогательный язык, систему всеобщего образования, самостоятельный поиск истины, всемирный кодекс прав и обязанностей человека, а также создать мировое федеративное правительство. Он учил, что в каждой общине должен быть Дом Справедливости, вершиной же этого станет Всемирный Дом Справедливости.

Бахаулла предпринял решительные шаги, чтобы не допустить разделения Его Веры на секты. Он записал Свое Учение, и в итоге был нанесен удар устной традиции. Бахаулла упразднил власть духовенства. Он запретил создание таинств. И Он назначил Абдул-Баха, Своего старшего Сына, Средоточием Завета, центром единения, Тем, к Кому все должны обращаться по вопросам толкования Учения.

Абдул-Баха родился в 1844 году; все тяготы изгнаний разделил Он со Своим Отцом. Сам Он оставался узником до тех пор, пока Младотурецкая революция 1908 года не освободила всех заключенных, томившихся за веру. В 1910 году Абдул-Баха отправился в поездки с целью распространения Веры, которые продолжались три года. Он побывал в Египте, Европе, США и Канаде. Везде Его встречали с уважением, Его общества искали ученые и известные люди. В церкви, в синагоге и в зале колледжа Он открыто провозглашал Веру Своего Отца. В результате этого значительно усилилась небольшая группа бахаи на Западе.

После кончины Абдул-Баха в 1921 году начался новый период развития Веры. Абдул-Баха оставил Волю и Завещание, где Он назначил Шоги Эффенди Раббани, Своего старшего внука, Хранителем Веры. Этот замечательный документ не только делал Шоги Эффенди толкователем Учения, но также призывал верующих подняться на обучение Вере и установить Мировой Порядок Бахауллы.

Под руководством Шоги Эффенди бахаи создали Местные Духовные Собрания, прообразы будущих Домов Справедливости. Здесь учатся прилагать совместные усилия и совещаться для решения задач быстро развивающейся мировой религии. Прекрасный Дом Поклонения был возведен в Уилметте (штат Иллинойс) — первый шаг в провозглашении взглядов Бахауллы на поклонение и единство религии<sup>1</sup>. Было избрано одиннадцать Национальных Духовных Собраний (некоторые из них региональные), опоясавших всю планету: в Канаде; США; Центральной Америке; Южной Америке; на Британских Островах; в Германии и Австрии; Египте и Судане; Ираке, Персии<sup>2</sup>, Индии,

<sup>1</sup> Первый Дом Поклонения (Машрикул-Азкар) был возведен в 1918 году в Ашхабаде (Туркестан, Российская Империя). — *Примеч. ред.*

<sup>2</sup> Название Ирана, употреблявшееся в ряде стран до 1935 года, когда это государство стали официально именовать Ираном. — *Примеч. ред.*

Пакистане и Бирме; в Австралии и Новой Зеландии. Работа по обучению Вере ведется в десятках стран, где численность бахаи еще недостаточна для учреждения Национальных Собраний<sup>1</sup>.

Дома и сады, связанные с заключением и ссылкой Бахауллы в Акке и соседней Хайфе, стали в наши дни местами паломничества. На горе Кармель воздвигнута красивая Гробница для достойного упокоения останков Баба, которые много лет втайне хранились Его приверженцами, но потом были переправлены на Святую Землю. Хранитель Веры живет в Хайфе, во Всемирном Центре; Хранителю помогает Международный Совет бахаи<sup>2</sup>.

Начиная с 1921 года значительно выросло количество переводов и публикаций трудов Бахауллы. Настоящая книга служит примером мастерского перевода на английский язык, сделанного Шоги Эффенди. В наши дни наследие Бахауллы переведено более чем на 80 языков.

## 5

Такова краткая историческая сводка, столь тесно связанная с духом «Крупниц». Возможно, читателю будет полезно узнать о том, что содержание книги можно разделить на пять частей. Первая часть (с. 17–43) провозглашает этот век «Днем Бога». «Пришествие такого Откровения предвещено во всех Священных Писаниях» [Слова Бахауллы. — *Ред.*]. Это есть кульминационный век, когда прошлые Законоцарствия принесут плоды, объединив в общей вере мужчин и женщин всего мира. Вторая часть (с. 43–99) посвящена Богоявлению

<sup>1</sup> О выборах Национальных Духовных Собраний на территории бывшего СССР см. статью: Аккерман Н., Хассел Г. Вера Бахаи в России // *Эссе-монт Дж. Э.* Бахауллы и Новая Эра. — М.: Единение, 2008. — С. 287–288. — *Примеч. ред.*

<sup>2</sup> *От редакции:* До своей кончины в 1957 году Шоги Эффенди назначил двадцать семь Десниц Дела Божьего, уполномоченных распространять и защищать Веру. Благодаря их усилиям в апреле 1963 года состоялись выборы первого Всемирного Дома Справедливости. В то время этот высший административный орган Веры Бахаи был избран пятьюдесятью шестью существующими национальными институтами (Национальными Духовными Собраниями) в соответствии с указаниями, содержащимися в Писаниях Бахауллы. Благодаря выполнению планов по всемирному обучению, начатому в 1953 году, Вера распространилась в 165 суверенных государствах и на 44 зависимых территориях, при 135 Национальных Духовных Собраниях (на 1983 год).

ям и значимости Явлений для представления качеств Бога. Третья часть (с. 99–139) рассматривает важнейшие вопросы, касающиеся души и ее бессмертия. Четвертая часть (с. 139–176) затрагивает духовные аспекты Мирowego Порядка и Величайшего Мира. Пятая часть (с. 176–230) касается обязанностей человека и духовного смысла жизни. Для дальнейшего ознакомления с Учением Бахауллы можно обратиться к компиляции «Bahá'í World Faith» («Мировая религия Бахаи») и к другим переводам Его Писаний. Самая подробная история Веры содержится в труде «God Passes By» («Бог проходит рядом»), принадлежащем Шоги Эффенди.

«Крупницы» — это книга для вдумчивого изучения. Это не исторический трактат и не собрание фактов, а средоточие любви и духовной силы. Не постигнув духа этой книги, нельзя понять веру тысяч замученных последователей Баба. Если не проникнуться духом этой книги, никому не осмыслить, почему тысячи бахаи покидают свои уютные дома ради странствий в чужих краях, где они рассказывают людям о Бахаулле.

Бахауллы вызвал к жизни постоянно растущую общину последователей на пяти континентах земного шара. Это люди разного расового и религиозного происхождения. Вера Бахауллы сплотила их, объединив в убеждениях и поступках. В то время как ведутся войны и трещат по швам моральные устои современной цивилизации, бахаи продолжают рассказывать о жизни Бахауллы, о пробуждении души человеческой в наши дни по зову Бога. Ибо для бахаи, без всяких преувеличений, «сие есть неизменная Вера Божия, вечная в прошлом, вечная в грядущем». Пока гниль современного материализма творит свое страшное дело, бахаи продолжают терпеливо и самоотверженно трудиться, чтобы создать общественное сознание и социальные институты, которые, как обещал Бахауллы, превратятся со временем во всемирную цивилизацию. Для бахаи религия охватывает все стороны жизни, это и есть сама цивилизация.

**Все люди сотворены для того, дабы двигать вперед вечно развивающуюся цивилизацию.**

**Земля — единая страна, и человечество — ее граждане.**

У. Кеннет Христиан

1952